

北京市教育委员会重点学科资助项目

中西比较医药学概论

The Conspectus on Comparative Studies between
Chinese Medicine and Western Medicine

朱 明 主编



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

北京市教育委员会重点学科资助项目

中西比较医药学概论

The Conspectus on Comparative Studies between
Chinese Medicine and Western Medicine

朱明 主编

- 编者 朱 明 (北京中医药大学)
吴宇峰 (北京中医药大学)
林亭秀 (北京中医药大学)
王伟东 (首都医科大学附属鼓楼中医医院)
戴 琪 (北京中日友好医院)
张晶晶 (中国中西医结合杂志)
周 琦 (北京中医药大学)
高 燕 (北京中医药大学)
谢 婷 (北京中医药大学)
弗里茨·沃尔勒 (维也纳大学哲学系)
弗利克斯·克莱·弗兰克 (希伯莱大学亚非
研究所)

高等教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

中西比较医药学概论/朱明主编. —北京: 高等教育出版社, 2006. 5

ISBN 7-04-018297-1

I. 中… II. 朱… III. 中国医药学-对比研究-现代医药学-中医学院-教材 IV. R

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 043251 号

策划编辑	安 琪	责任编辑	丁燕娣	封面设计	王 隼
责任绘图	朱 静	版式设计	马静如	责任校对	王效珍
责任印制	宋克学				

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010-58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京人卫印刷厂

开 本 787×1092 1/16
印 张 16.25
字 数 300 000

购书热线 010-58581118
免费咨询 800-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2006 年 5 月第 1 版
印 次 2006 年 5 月第 1 次印刷
定 价 39.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 18297-00

作者简介

朱明 1967年10月出生，北京中医药大学副教授、副主任医师、硕士研究生导师。1998年获中德联合培养医学博士（德国科隆大学医学系）。现为美国纽约科学院会员，中华中医药养生康复专业委员会常务理事（2002年），亚洲传统医学国际研究会理事（IASTAM，伦敦，2002），全国中药材种质资源标准化技术委员会委员（2002）。

1999年美国洛杉矶 Samra 中西医科大学客座教授，2005年奥地利维也纳大学客座教授。所主持的“建设性唯实论观点下的中国传统医学”，被列入“中国奥地利政府间科技合作项目”（2004－2006）。现为北京中医药大学“中德奥医药文化与科学哲学研究中心”负责人。

内 容 简 介

本书为探讨中西比较医药学研究内容与研究方法的专著。通过对中西医学学派的研究与比较，试从中西文化渊源和现代科学哲学的角度入手，探索医学方法论与剖析两种医药学体系之异同；并通过东西方医药文化交流史实的验证和考据，论证宏观生命科学与微观生命科学合久必分、分久必合的辩证发展规律。

全书共十章，分别对中西比较医药学基本内容、医学比较、药学比较、文化比较、饮食疗法及其他摄生法比较等进行了阐述，为中西比较医药学的深入研究提供基本素材，以飨中西学界。本书适用对象为医学院校医学生、药学生及从事医药行业的医疗和科研工作者。

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

序 一

中医药学生长壮大在中国文化的土壤之中。中医学的成熟阶段，始于《内经》之成书，《内经》所构架的中医药理论体系是其成熟之标志。而《内经》的成书阶段，正是人们对人体的解剖、生理和病理现象有了初步了解后，又积累了相当的临床经验，同时还借鉴了华夏文明中相当发达的中国哲学文化的丰硕成果，构建了以哲学理念为基础的、以人体生命现象为表现的，同时融合了自然、社会和心理等相关内容的中医药学理论体系。这是一种现象学理论，但有着它科学的思想内涵，而这一理论体系的形成，与中国文化的发展有着密切关系。这种深刻的关系也证明了文化的先进性与科学进步的相互影响。迄今为止，中医药学仍然是中国科学领域中的一枝奇葩，具有强大的生命力。

西方医学也有着它深厚的历史渊源和文化背景，随着历史的变迁，西方医学逐渐被现代的西医所替代。朱明博士，早在攻读博士学位期间，对东西方文化就颇有研究，并致力于中医药西传的研究。而近十余年间，他全身心地投入到中西医的比较研究领域，对西方传统医学的理论体系，以及产生这一理论体系的文化背景、中西医在古代的学术交流进行探讨。为此，朱明博士不仅广泛深入地学习了中医学史、中医理论及各家学说的形成与发展，还涉猎了西洋医学史、东西方文化史与科学史等内容，并运用比较学的方法，开拓了中西医药学的比较研究工作，开拓了医学研究的新领域。他能站在大科学的角度，对东西方的古代医药学进行了较为深入的比较研究，创建了中西比较医药学研究的新领域。在国内，这项研究拓宽了中医药学研究的视野；在国际上，通过中西比较医药学研究为中医药走向世界做了一项有价值的传播工作。可以说，《中西比较医药学概论》一书的问世是一个良好的开端，必将引起东西方学者今后的关注，其创新性是不言而喻的。

当前，中医药的研究引起了世人的瞩目，现已纳入到我国中长远科技发展规划之中。而如何面对中医药学与现代医药学的两大理论体系的不同，如何推动中医药学的现代化发展，中医、西医、中西医结合的各级人员，一直处于探索之中。对于中医药如何走向世界，达到更好的传播效果，并易为西方广大民众所接受，这种探索尚处在开始阶段。《中西比较医药学概论》的问世，对解决这些问题亦有很好的启示作用。应当说，朱明博士等人做了一项十分有意义、有价值的工作。近年来，在他的倡导和努力下，北京中医药大学与德国、奥地利的学者

们，共同创造了“中德奥医学文化与科学哲学研究中心”，为中西比较医药学研究的进一步深入创造了更好的条件。有鉴于此，为了中医药的发展与传播，乐以为序。

鲁兆麟

2005年9月28日于北京

序 二

中医学无疑是中华民族文化遗产的精华,同时,也是一门以医疗实践为主体的应用科学,历史上为中华民族的繁衍昌盛作出了卓越的贡献,即使是在现代科学技术迅猛发展的今天,中医中药还是具有强大的生命力,因而日益受到国内和国际医学界有识之士的重视。近十几年来,学术界追根寻源窥探东方瑰宝——中医药的奥秘,学人的目光逐渐注视到孕育她的华夏文明深厚的文化底蕴。

即将出版的《中西比较医药学概论》一书,首先将人们置身于广袤的东西方历史文化背景中,去深入比较中医、西医及其不同的学术体系。这本书展现在读者眼前的是开阔的科学视野、崭新的哲理思维,让人耳目一新。该书主编朱明博士,对东西方比较研究情有独钟,早在攻读学位之时,就以考据中医西传为切入点,研究中西医学交流。此后十几年间,他锲而不舍,潜心于中西医学的比较研究。当我展卷阅读书稿时,我所感受到的书中精彩的章节段落,无疑是笔者耕耘学问致力最深处。例如,书中关于中西脉学比较研究,以及关于阿维森纳《医典》的脉学体系与中医的脉学极其相似的论述,颇为精到。又如,对迄今发现最早的中医西译本——《唐苏克拉玛》的鉴定,此项课题凝结着中外科学者的心血,很有学术价值。书中也提到了盖仑的医学著作曾经被中国人抄回。正是通过交流传播的史实,论证中医、西医之间的沟通。该书还侧重于对中医各家学说与西方医学派别的对比研究,从而将比较研究方法学提升到学术思想的层面。在药学比较章节中,提到三尖杉提取的生物碱总浸膏的临床效果,诚为治学经验之谈,生动地阐述了中西药不同的研究方法。以上举例所说的诸类精彩的学术耕耘心得还可以列举一些。

书中精辟的比喻:“文化像家长,科学如孩童”生动地反映了笔者对中医药科学人文精神的独到见解,让我们深刻地意识到,中医学是植根于中华传统文化的土壤之中。朱明博士在书中向读者如实地介绍了维也纳学者的科学哲学的最新观点,让我们了解到近20、30年间,科学哲学所发生的根本性改变。除了科学哲学领域之外,书中还广泛地从西洋医学史、中国医学史、文化史、科学史、中医各家学说等学科汲取营养成分;然后,通过比较学的研究方法把零星而有价值的学术现象有序地贯穿起来(犹如《伤寒贯珠集》尤怡之治学)。这部学术专著——《中西比较医药学概论》,是基于文化前提的高度进行学术提炼,并试图建立一个庞大而复杂的新学科体系。书中介绍了中西比较医药学科的梗概,又在划分出医学比较、药学比较、文化比较和饮食及摄生法比较四大板块。

作者呼吁建立这样一门面向21世纪的新课程,当然,这仅仅是展望未来的规划蓝图。然而,作为医学界的硕士生、博士生,选择这本书一读,我认为十分有益,

书中博而杂的内容,提供了大量素材,可以开阔眼界。当前,我国中医、西医、中西医结合各级人员,面对着中医药学与现代医学两大学术体系之间犹如鸿沟天堑般的差异,埋头潜心研究者,往往茫然找不到继续创新的捷径。我主观地觉得,这本书可以启迪思维,让人变换视角、变换位置,置身于社会文化的大环境去思考问题,也许人们可以从中受到启发,有助于开拓科研创新之路。

王致谱

2005年11月

注:王致谱,系中国中医研究院医史文献所研究员(原常务副所长),医学博士生导师,中医内科学会理事,中华医史学会委员。

序 三

本书将在中医国际化历程中承担重任,将致力于解决中西医共同为人类健康贡献过程中存在的主要问题——怎样才能理解中医的科学性?一方面,在医疗过程中中医显然是效验的,数千年的经验和实践已经证实了这一点;另一方面,以西医的研究方式探求中医的发展是行不通的:一般推理与经验实践主义方法是迥然不同的两种体系。

中医要想立足于这个日趋全球化的世界中,必须解决这个问题。此书从不同角度向我们展现了有着不同文化基础的科学和医学。也由此而消除了一个一直以来对西医广为讹传的认识,西医同样也是以文化为指引的,不过显然是与中医不同道路罢了。解决了这个问题能让我们清楚地认识到,中西医学可以同时为人类健康事业作贡献,殊途同归,并行不悖。为此,本书主要由以下三个方面进行了重要的阐释。

第一,探讨医学或是医疗实践的特殊科学地位,向我们展示医学的构架,同时寻找中西医相互合作的可能途径。中肯地说,将西医和其他民族医学对立起来是错误的,至少对中医来说是这样。本书将开拓出医疗活动的一番新景象,对职业医生及其他医疗人员来说提供了一种新观念,也可能因此在某种程度上改进现在的医疗系统,在不同的国家建立与其自身发展相适宜的医疗系统。到目前为止,西方国家受全球化影响日渐,中国也在被同一个问题所困扰:特殊的治疗是否科学?很显然,“科学”这个字眼从“西方科学”的意义上来说是能够理解的,因为西医与其引以为豪的自然科学基础已经相互契合了两百多年。

第二,对临床医生在医疗中的角色做出新定义。对于西方人来说,临床医生就是健康方面的专家,他们的建议都是毋庸置疑的。而西方某些有见地的医生近几年已经察觉到,这样的医疗理念是不对的;但他们却没找到足够自信的、有说服力的方式来自我反省。从中医丰富的医疗实践经验和极其深厚的文化沉积中,我们能得到一个全新的医疗定义。医者不仅仅是一个具备健康方面知识的专家,而且能够在医疗过程中指导患者如何配合其治疗。如果我们能理解本书中对中医的诠释,便能体会到这种整体思维的妙处。

第三,就医药学界常论及的一个基础性的问题进行了阐述,即究竟怎么样才算得上是健康,或者说在健康与疾患之间有没有严格的划分?就传统意义的科学概念来看,我们知道这个问题没法解决。书中亦着重对药理学的一些问题进行了论述。中草药已经有几千年的传统,但中草药在西方世界的应用却举步维艰:一方面,很多患者愿意服用中草药,尽管草药尚未属于医疗保险之列,但在很多病种上

中药确实很具效验;另一方面,也有人反对中草药的进入,因为有人认为中草药可能是有毒害的,服用不安全。对于西方药理学来说,这实在是一种窘境,因为他们找不到合适的西方药理学的方法来研究和检验中草药。而一般的常规药理学研究,不仅会将中草药中的有效成分破坏,而且最终分析研究的结果往往只能去接受一些在西方药理学上看起来勉为其难或者是不太肯定的成分,但这却极大地削弱了中药原有的药效。著者就此问题从两方面进行了剖析,向我们阐述了如何从中医的角度描述与认识中草药,以及如何从医学和药学上对中草药研究建立新的、可行的方法。

除以上关于医药学方面的重要内容外,本书还涉及了与书中主旨相关的中西哲学思想,尤其是关于多学科性和文化际的思想,这对西方世界来说有着很高的价值。书中在不同的章节还提供了不同文化间能够相互借鉴、相互沟通的素材,以便使广大的中国读者可以更清晰地了解自己本民族文化的结构特点。可以说,中国的知识分子对此已有较好的论据,并且能认识到在全球化的世界里,这种沟通的必要性及新方法。跨学科间的交流对于西方科学来说也是必要的,但在理论和实践过程中仍存在诸多问题。就我看来,本书中所详尽阐述的,关于不同文化间的构建,可以借鉴来充实跨学科性问题的理论内涵,并增加其实际的可操作性。

我写了一本关于中医的英文书,将在维也纳和纽约出版发行。那本英文书花了更多的笔墨就医学哲学问题进行详尽的阐述,同你即将翻开的这本书一样,也是针对中医而写的。因而,我们将在世界范围内用中文和英文两种语言就中医进行深入探究。希望能借此将中医的真正构架与科学内涵,以一种世界传统文化的形式呈现给读者,并以此代代相传。

沃尔勒

2005年11月

前言

早在1992年初春,当我踏上北欧瑞典的国土时,第一次被西方世界的新奇吸引着……但很快我便发现,我所来到这个世界,公众当时对于中国文化的了解实在少得可怜,当时,关于中国内地的负面信息常常充斥西方媒体,而了解一些中医、中药知识的西方人,更是凤毛麟角。当时我在Lund大学作中医学术报告时,遇见一位瑞典的年轻学者,他善意地对我说,他本人对中国文化很感兴趣,也知道中国有五千年以上的文化传承,可具体内容只知道有叫孔子、毛泽东和李小龙三人的名字。那时我便萌生出写一本关于中西医学文化比较的书的念头,14年后的今天终于成为现实。

感谢高等教育出版社创造了这样一个机缘,使我把多年的辛苦和梦想倾注笔端;使我把多年来从事中医药国际交流活动中的成败离合与真情实感娓娓道来,同时也要感谢教育部外国专家局通过学校国际交流与合作处给予的外专专项经费,使得我校的聘请外国专家和国际推进项目卓有成效,大大促进了我校与国际知名大学和学术权威机构间的中医药交往,为该书的编纂提供了丰富的第一手研究资料,并得到众多外国专家的支持。此书付梓之日,更当感谢我的师长、同事和家人所提供的方方面面的帮助,特别还有我的学生们,他们将对学术追求的热忱转化为一种身体力行的实践,我们一道忙碌地度过了很多不眠之夜……

作为一项新事物、一门新学科,得到大家认可和公众接受固然需要时间。然而,值此民族复兴的伟大时刻,我们关注到,近年来国家给予中医药事业政策法规和资源立法等各个层面的巨大支持,海内外和业界上下都深感中医药在我国对外开放和中华文化输出中的重要作用,中医药的发展似乎到了关键时刻——我们必须做好思想和行动方面的准备,与时俱进才能应对裕如。

国际上,后现代主义科学的兴起,已经在中西科学方法论的比较方面掀起了一场哲学思潮的革命。许多问题在西方社会中被公开讨论着,诸如为什么中国人没发现经典机械力学或者是地心引力学原理?为什么那些聪明的欧洲人也未发现经络的存在?这种新的阐释是:不同的文化产生和决定着不同的科学。文化已不再是科学的障碍,也不是科学的边缘物,而是科学的条件;而科学则是一种现实的建构与摹写。我的同事维也纳大学的沃尔勒教授认为:中医的经络是中国整体论哲学思想的产物;经络是一种类似于地心引力的建构,类似电子的一种建构。

我们把长时间以来散落于各种医药学杂志和哲学文化方面的文献收集到一起,把那些零金碎玉加以熔炼升华,介绍中西医药学术之源流,荟萃方法论研究之精华,我坚信,不管是现在已做的工作,或是尚未完成的工作,还是准备要去做的工作,都是重要的、创新的和位居前沿的。希望我们的书,诚能反映当今这一领域的高水平!

朱 明

2006 年春于北京

目 录

第一章 绪论	1
第一节 中西医药学比较的发展历程	5
一、李约瑟博士对中医药学的贡献	6
二、中医药的国际化趋势	7
第二节 中西比较医药学的特点和任务	7
一、医疗实践是战胜疾病的动力	9
二、取类比象法是医学发明的源泉之一	10
三、文化为科学提供厚重积淀	12
四、中医药独有的科学人文精神	14
第三节 中医科学论与发展新趋势	18
第二章 比较医药学的研究方法	27
第一节 中西科学方法论的比较	27
第二节 中西哲学自然观的比较	33
第三节 多学科交叉渗透是比较研究的前提	39
第四节 研究应用规则	41
一、等势原则	41
二、互补原则	42
三、差异原则	43
四、文化原则	44
五、语言规范	45
第三章 中医文化海外传播中的政策保护	49
第一节 立法手段保护中医	52
第二节 资源保护当为国策	53
第三节 文化输出以长克短	57
第四节 国际交流中遇到的问题	60
第五节 国际天然草药贸易的增长趋势与当前的挑战	61
第四章 中西医学学派研究的重要作用	63
第一节 中医药研究应引入“大科学”的概念	63
第二节 追寻中西宏观医学的源流	64
第三节 研究范例	68
一、从四行体液学说之衰落试论中西传统医学学派的不同特点	68
二、盖伊学派和命门三家	76

附：命门学说新探——兼论中医关于内分泌学的早期发现	78
第五章 东西方医药交流史实	89
第一节 中医西传的历史脉络——阿维森纳《医典》之研究	90
一、阿维森纳《医典》为西方医学的经典教材	90
二、阿维森纳《医典》与中国医药文化有渊源	91
三、阿维森纳《医典》与中医学的比较	91
四、阿维森纳《医典》主要研究蓝本	93
第二节 盖仑的医学著作如何传入中国	93
第三节 迄今发现最早的中医西译本——《唐苏克拉玛》的鉴定	95
一、成书背景与编者考证	96
二、残本主要内容	98
三、残本内容鉴定	99
四、研究意义与未来工作	100
第四节 中国的针灸和脉学及陶瓷技术直接传到欧洲	101
第六章 一门面向 21 世纪的新课程	103
第一节 学科目的和任务	103
第二节 学科体系	106
第三节 课程设置	107
第四节 双语教学	108
附：翻译比较的原则	110
第七章 医学比较	113
第一节 中医与欧洲传统医学	113
一、古希腊医学概述	113
二、阴阳五行学说与四行体液学说宏观框架体系的比较研究	123
三、脉学研究	129
四、欧洲的顺势疗法与中医的反治法	130
第二节 阿拉伯医学概述	132
一、早期的阿拉伯医学	132
二、阿拉伯医学的兴盛时期	134
三、阿拉伯医学的衰落和影响	142
第三节 中医药学与南亚及东亚传统医药学的比较	142
一、中医药学与南亚传统医药学的比较和交流	142
二、中医药学与东亚传统医药学的比较	144
第四节 我国少数民族医药学的特色	148
附：关于中西医学各科疾病的比较	154

第八章 药学比较 159

第一节 药学史研究 159

一、荷马时期的药学 159

二、药学之祖和药学专职人员的出现 160

三、希波克拉底对药学的贡献 161

四、解毒药的盛行 162

五、古罗马药学 163

六、炼金术、化学和药学 164

七、中世纪到文艺复兴时期的药学 166

第二节 中西草药品种对比 168

一、品种对比有空间 170

二、探索生命进化的轨迹，寻求医药学的突破 171

三、植物进化的亲缘关系影响中药的组分和功效 173

第三节 中西药不同的研究方法 177

一、化学成分分析并非决定一切 179

二、中药研究的新路径 181

附：中药藏药药性理论及中医藏医共用药物对比 183

第九章 文化比较 187

第一节 宗教意识形态在医药学中的反映 187

一、文化际与科学承诺 187

二、论“三” 192

第二节 中西医学心理学比较 196

一、儒释道与中医身心医学 196

二、从朱丹溪君火与相火的关系试论中医心理调节机制 202

第十章 饮食疗法及其他摄生法比较 211

第一节 漫话中西饮食 213

一、阿拉伯医学的饮食疗法 214

二、茶与咖啡 216

第二节 中西养生术与特色疗法 217

一、西方流行的洗浴疗法 218

二、艾与烟草 221

三、谈呼吸养生 222

四、放血疗法、烧灼疗法和拔罐术 223

五、亚健康调理 225

附录 阿维森纳《医典》第一部书主要内容和条文举隅 231

参考文献 237